

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

在我的内心深处，我仍然有对不公正的事情感到愤怒的问题。几个月前，在每日弥撒中，有人的手机响了——这没问题。然而它又响了，真奇怪 然后又发生了第三次——这时我生气了。然后是第四次响起，我说“有人能帮帮这个人吗？”但是，在心里，我对自己开玩笑说：我要踩烂她的手机并把它扔到门外！”接下来的弥撒时间里，我一直在想这件事。为什么？因为我对不该生气的事生气。

而且，在我写完这篇讲道的初稿后，我到别的地方去参加另一台弥撒，一些神父和天主教教师在圣体时在谈笑，我嘘了他们一声，想让他们安静下来。我知道我做得对，但是当时我心里却很愤怒。我相信天主揭露了我不肖似耶稣的榜样行事。我应该能够做到心平气和，却又坚定地让他们安静下来。

你最近一次因为不公正的事情而产生愤怒的行为是什么时候？在开车时、工作时抑或在的家时候？谁经常让你生气？你的配偶，年迈的父母还是孩子？你喜欢自己那样做吗？

今天的讲道是关于如何肖似耶稣，这叫做门徒训练（**discipleship**），即是使门徒肖似师父。让我们默想福音的四个部分，看看耶稣是如何爱的，如果我们依靠祂的恩典我们也能这样做。

“犹太人的逾越节近了，耶稣便上耶路撒冷。在殿院里，耶稣看见卖牛、羊、鸽子的及坐在钱庄上，兑换银币的人。”(若2:13-14)。这是一张圣殿的图片()，学者们说有成千上万的朝圣者来自近东各地，他们会成群结队地进入这些区域。由于这些人使用的是印有外国国王肖像的外币，而这是禁止在寺庙里使用的，所以他们不得不“兑换他们的钱”，以购买用于祭祀的动物。

在这里，我们了解到一些关于耶稣的简单但重要的事情:祂是虔诚的，遵守旧约律法。今天很多人说他们是有灵修的，而不是有宗教信仰的。只属灵的危险在于，我们经常挑选我们要遵循的耶稣的教导，并选择方便自己和社会可接受的。但耶稣是属灵的和有宗教信仰的，因为宗教使人有清晰的明悟!例如，愤怒并不总是错的，只是当它针对正确的事情，出于正确的原因，以正确的方式行事

“耶稣于是用绳索做了一条鞭子，把众人连牛带羊 都从殿院赶出去。又倾倒在钱者的银钱，推翻了他们的桌子。耶稣对卖鸽子的人说“把这些东西从这里拿出去，不要使我父的殿宇成为商场。耶稣的门徒就想起经上记载的话:“我对你殿宇所怀的热忱，把我耗尽。”(若2:15-17)在福音中，这是耶稣为数不多的几次发怒之一，但这并不是情绪失控，因为圣马尔谷 ( **St Mark** ) 告诉我们，前一天，祂去了圣殿，看到发生的一切，就离开了，第二天又回来了，祂克制自己，没有攻击任何人或圣殿本身，而是让人们离开，掀翻了桌子。为什么?因为出售动物和交换金钱掩盖了圣殿的部分功能，那就是非犹太人可以来见天主的地方。然后祂的门徒注意到耶稣充满了“热忱”，但是耶稣保护天父的热忱并没有导致祂吞噬别人，而是导致祂在十字架上被吞噬。

这是安德鲁·阿贝拉博士的 ( **Dr. Andrew Abela** ) 《美德剖析》( **Greatness Assessment**) 的图片，其中展示了圣托马斯·阿奎那 ( **St. Thomas Aquinas** )

的50种美德。其中之一是“温和坚定”( **Gentlefirmness**)，这是一种美德，我们可以通过它将我们的愤怒向好的方面引导。当我们看到有人被欺负或被利用时，我们会生气，我们会很容易地、心平气和地做一些事情。但有两种恶习需要避免: 暴怒意味着我们对任何事情都过于愤怒，无法控制自己，而迁就意味着我们对不公正的事情随波逐流。这就是为什么我们不喜欢失控发怒或者懦弱的自己。我们应该像耶稣一样温柔坚定。( **gentlefirm** )

3)犹太人的领袖想知道耶稣凭什么权柄做这些事，“耶稣回答他们说:‘你们拆毁这座圣殿，三天之内，我要把它重建起来.....’其实耶稣是指自己的身体就是殿宇说的。”他从死里复活以后，门徒就想起祂说过这话。他们就信了圣经和耶稣所说的话”(太2:18-19,21-22)。耶稣用一个比喻让人们思考:祂说的是什么圣殿?犹太领袖拒绝思考耶稣所说的话，但门徒后来意识到，“哦!真正的圣殿不是圣殿这座建筑物，而是在十字架上和圣体里的耶稣的身体!”我们要敬拜的是这个圣殿。

“动态天主教”(Dynamic Catholic)的负责人马修·凯利(Matthew Kelly)曾经注意到，有多少天主教徒不同意教会的教义，比如堕胎、同性婚姻等，但他所在组织的一项研究发现，“如果(门徒，也就是那些以耶稣为生活中心的人)不同意教会的教义，他们就会这样处理这个问题:‘为什么教会要教导她所教导的?我不可能比两千年来最优秀的天主教神学家和哲学家了解得更多。我错过了什么?’”(《活力天主教徒的四个标志》，20-21页) 耶稣希望那些爱祂的人谦卑，思考祂所说的话，而不是认为祂错了。当我们这样做的时候，事情就变得清晰了

4 “有许多人看见他所行的神迹，便信从了他 耶稣却不信任他们，因为他认识所有的人；他不需要谁告诉他 人是怎样的，因他洞悉人的内心”(若2:23-25)。

在这里，人们相信祂，因为他们认为祂是一个奇迹的创造者;后来，当祂被捕时，他们就要求把祂钉在十字架上。耶稣不是无知的 祂知道人是善变的。不幸的是，有时候我们会被别人利用。我们不会在工作的地方或学校里为自己挺身而出，过后回家抱怨别人是如何的刻薄。

让我给你看这个在超级杯赛 ( Super Bowl ) 期间播出的Hallow App的广告 (<https://www.youtube.com/watch?v=0-U1TyEr4IE> 0:00-0:25)。但是， (<https://twitter.com/marypatriott/status/1756851731718185175?s=20>) 在 CBS播放的实际版本中，耶稣的图标被剪掉了，在家吃饭前请十字圣号的部分被缩短了，乔纳森·鲁米 ( Jonathan Roumie ) 的额头上没有圣灰! 圣灰 ( ashes ) 不要太天真。耶稣教导说:“世界若恨你们，你们该知道，在你们以前它已恨了我”(若15:18)。门徒在公众面前以耶稣为荣，为祂和我们自己挺身而出。

我们是不是一年比一年更像耶稣了? 我们是不是变得更虔诚，更温柔而坚定，更谦逊，以及更以耶稣为骄傲? 既然我已经承认了隐藏在心里的愤怒，我正在努力克服它。你呢?

上周，我们讨论了传福音(evangelization)的事。今天的讲道是关于教会的门徒制度，这是关于我们堂区的大图景。门徒在这里是一种力量，但大多数人不知道我们正处于一个新的春天。2015年至2017年是我们的第一个春季，当信仰研究 ( Faith Studies ) 启动时，数百人参与并成长; 2018年到2020年，包括COVID时，是我们的夏天，因为我们大部分时间都在灵修上航行，我们中的很多人都来圣体小堂 ( Adoration Chapel ) 朝拜圣体。但是，2021年是秋天:经过多年的成长，我估计大约有150人经历了与耶稣的婚姻危机，因为蜜

月结束了——这在属灵旅程中是正常的，因为当我们一无所获时，耶稣想看看我们是否还爱祂。我们过去每天都去教堂参加弥撒，朝拜圣体，也会在教会服务，但现在不那么频繁了。2022年和2023年是个冬季，我们只需要稳定对耶稣的追随。去年8月，我意识到我们正在进入一个新的春天，因为人与人之间有了更多的接触，人们渴望指导他人，许多新人加入了这些项目。

1月，我们有96人报名参加信仰学习 ( Faith Studies )，1月1日的“奉献于圣母” ( Marian Consecration ) 活动非常强劲，圣经之旅 ( Journey Through Scripture ) 也在增长。这是我们门徒之路的一部分，它帮助我们逐渐变得像耶稣()。一旦我们让耶稣成为我们生命的中心，我希望我们都能参与这些活动!

感谢这些团体的所有领导人，感谢你们所有在经济上支持这些活动并参与的人。你让我们的堂区充满活力!

以下是丹娜·奥古斯丁 ( Danah Agustin ) 在2020年分享的一段话 ([https://youtu](https://youtu.be/ANf2hynorbo))。 / ANf2hynorbo 16:34-18:17;19:30-21:00)。三个星期前，她

Father Justin Huang  
Saturday-Sunday, March 2-3, 2023  
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.  
St. Anthony of Padua's  
Lent, Year B, 3<sup>rd</sup> Sunday

的新名字是伯尔纳 德修女 ( Sr. Bernadette )



她现在是一名初修生 ( a novice )



这是门徒团体的成果





Father Justin Huang  
Saturday-Sunday, March 2-3, 2023  
5 p.m., 8, 10 a.m., 12 p.m.  
St. Anthony of Padua's  
Lent, Year B, 3<sup>rd</sup> Sunday



我们不会归功于自己，但这说明了，健康的团体是有福的，因为有人愿意以一种激进的方式献身给耶稣，并变得完全像祂。



## 中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

在我的內心深處，我仍然有對不公正的事情感到憤怒的問題。幾個月前，在每日彌撒中，有人的手機響了——這沒問題。然而它又響了，真奇怪！然後又發生了第三次——這時我生氣了。然後是第四次響起，我說：「有人能幫幫這個人嗎？但是，在心裡，我對自己開玩笑說：我要踩爛她的手機並把它扔到門外！接下來的彌撒時間裡，我一直在想這件事。為什麼？因為我對不該生氣的事生氣。

而且，在我寫完這篇講道的初稿後，我到別的地方去參加另一台彌撒，一些神父和天主教教師在聖體時談笑，我噓了他們一聲，想讓他們安靜下來。我知道我做得對，但是當時我心裡却很憤怒。我相信天主揭露了我不肖似耶穌的榜樣行事。我應該要能做到心平氣和，卻又堅定地讓他們安靜下來。

你最近一次因為不公正的事情而產生憤怒的行為是什麼時候？在開車時、工作時抑或在的家時候？誰經常讓你生氣？你的配偶，年邁的父母還是孩子？你喜歡自己那樣做嗎？

今天的講道是關於如何肖似耶穌，這叫做門徒訓練（**discipleship**），即是使門徒肖似師父。讓我們默想福音的四個部分，看看耶穌是如何愛的，如果我們依靠祂的恩典我們也能這樣做。

「猶太人的逾越節近了，耶穌便上耶路撒冷。在殿院裡，耶穌看見賣牛、羊、鴿子的，及坐在錢莊上，兌換銀幣的人。」(若2:13-14) 這是一張聖殿的圖片()，學者們說有成千上萬的朝聖者來自近東各地，他們會成群結隊地進入這些區域。由於這些人使用的是印有外國國王肖像的外幣，而這是禁止在寺廟裡使用的，所以他們不得不“兌換他們的錢”，以購買用於祭祀的動物。

在這裡，我們了解到一些關於耶穌的簡單但重要的事情:祂是虔誠的，遵守舊約律法。今天很多人說他們是有靈修的，而不是有宗教信仰的。只屬靈的危險在於，我們經常挑選我們要遵循的耶穌的教導，並選擇方便自己和社會可接受的東西。但耶穌是屬靈的和有宗教信仰的，因為宗教使人有清晰的明悟! 例如，憤怒並不總是錯的，只是當它針對正確的事情，出於正確的原因，以正確的方式行事。

「耶穌於是用繩子做了一條鞭子，把眾人連牛帶羊，都從殿院趕出去。又傾倒換錢者的銀錢，推翻了他們的桌子。耶穌對賣鴿子的人說：「把這些東西從這裡拿出去，不要使我父的殿宇成為商場。耶穌的門徒就想起經上記載的話:「我對你殿宇所懷的熱忱，把我耗盡。」(若2:15-17)在福音中，這是耶穌為數不多的幾次發怒之一，但這並不是情緒失控，因為聖馬爾谷 ( St Mark ) 告訴我們，前一天，祂去了聖殿，看到發生的一切，就離開了，第二天又回來了，祂克制自己，沒有攻擊任何人或聖殿本身，而是讓人們離開，掀翻了桌子。為什麼?因為出售動物和交換金錢掩蓋了聖殿的部分功能，那就是非猶太人可以來見天主的地方。然後祂的門徒注意到耶穌充滿了“熱忱”，但是耶穌保護天父的熱忱並沒有導致祂吞噬別人，而是導致祂在十字架上被吞噬。

這是安德魯·阿貝拉博士的 (Dr. Andrew Abela) 《美德剖析》(Greatness Assessment)的圖片，其中展示了聖托馬斯·阿奎那 (St. Thomas Aquinas) 的50種美德。其中之一是「溫和堅定」(Gentlefirmness)，這是一種美德，我們可以透過它將我們的憤怒向好的方面引導。當我們看到有人被欺負或被利用時，我們會生氣，我們會很容易地、心平氣和地做一些事情。但有兩種惡習需要避免: 暴怒意味著我們對任何事情都過於憤怒，無法控制自己，而遷就意味著我們對不公正的事情隨波逐流。這就是為什麼我們不喜歡失控發怒或懦弱的自己。我們應該像耶穌一樣溫柔堅定。(gentlefirm)

3)猶太人的領袖想知道耶穌憑什麼權柄做這些事，「耶穌回答他們說:'你們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重建起來...'其實耶穌是指自己的身體是殿宇說的。」他從死裡復活以後，門徒想起祂說過這話。他們就信了聖經和耶穌所說的話」(太2:18-19,21-22)。耶穌用一個比喻讓人思考:祂說的是什麼聖殿?猶太領袖拒絕思考耶穌所說的話，但門徒後來意識到，「哦!真正的聖殿不是聖殿這座建築物，而是在十字架上和聖體裡的耶穌的身體!我們要敬拜的是這個聖殿。

「動態天主教」(Dynamic Catholic)的負責人馬修·凱利(Matthew Kelly)曾經注意到，有多少天主教徒不同意教會的教義，例如墮胎、同性婚姻等，但他所在組織的一項研究發現，「如果(門徒，也就是那些以耶穌為生活中心的人)不同意教會的教義，他們就會這樣處理這個問題:'為什麼教會要教導她所教導的?我不可能比兩千年來最優秀的天主教神學家和哲學家了解更多。我錯過了什麼?」(《活力天主教徒的四個標誌》，20-21頁)耶穌希望那些愛祂的人謙卑，思考祂所說的話，而不是認為祂錯了。當我們這樣做的時候，事情就變得清晰了。

4) 「有許多人看見他所行的神蹟，便信從了他；耶穌卻不信任他們，因為他認識所有的人；他不需要誰告訴他，人是怎樣的，因他洞悉人的內心 (若 2:23-25) 在這裡，人們相信祂，因為他們認為祂是一個奇蹟的創造者; 後來，當祂被捕時，他們就要求把祂釘在十字架上。耶穌不是無知的。祂知道人是善變的。不幸的是，有時候我們會被別人利用。我們不會在工作的地方或學校為自己挺身而出，過後回家抱怨別人是如何的刻薄。

讓我給你看這個在超級盃賽 ( Super Bowl ) 期間播出的Hallow App的廣告 (<https://www.youtube.com/watch?v=0-U1TyEr4IE> 0:00-0:25)。但是， (<https://twitter.com/marypatriott/status/1756851731718185175?s=20>) 在 CBS 播放的實際版本中，耶穌的圖標被剪掉了，在家吃飯前請十字聖號的部分被縮短了，喬納森·魯米 ( Jonathan Roumie ) 的額頭上沒有聖灰! 聖灰 (ashes) 不要太天真。耶穌教導說: 「世界若恨你們，你們該知道，在你們以前，它已恨了我。」 (若 15:18) 門徒在公眾面前以耶穌為榮，為祂和我們自己挺身而出。

我們是不是一年比一年更像耶穌了? 我們是不是變得更虔誠，更溫柔而堅定，更謙遜，以及更以耶穌為驕傲? 既然我已經承認了隱藏在心裡的憤怒，我正在努力克服它。你呢?

上週，我們討論了傳福音 (evangelization) 的事。今天的講道是關於教會的門徒制度，這是關於我們堂區的大圖景。門徒在這裡是一種力量，但大多數人不知道我們正處於一個新的春天。2015年至2017年是我們的第一個春季，當信仰研究 ( Faith Studies ) 啟動時，數百人參與並成長; 2018年到2020年，包括 COVID 時，是我們的夏天，因為我們大部分時間 都在靈修上航行，我們中

的許多人都來聖體小堂（**Adoration Chapel**）朝拜聖體。但是，2021年是秋天:經過多年的成長，我估計大約有150人經歷了與耶穌的婚姻危機，因為蜜月結束了——這在屬靈旅程中是正常的，因為當我們一無所獲時，耶穌想看看我們是否還愛祂。我們過去每天都去教會參加彌撒，朝拜聖體，也會在教會服務，但現在不那麼頻繁了。2022年和2023年是個冬季，我們只需要穩定對耶穌的追隨。去年8月，我意識到我們正在進入一個新的春天，因為人與人之間有了更多的接觸，人們渴望指導他人，許多新人加入了這些計畫。

1月，我們有96人報名參加信仰學習（**Faith Studies**），1月1日的「奉獻於聖母」（**Marian Consecration**）活動非常強勁，聖經之旅（**Journey Through Scripture**）也在增長。這是我們門徒之路的一部分，它幫助我們逐漸變得像耶穌() 一旦我們讓耶穌成為我們生命的中心，我希望我們都能參與這些活動! 感謝這些團體的所有領導人，感謝你們所有在經濟上支持這些活動並參與的人。你讓我們的堂區充滿活力!

以下是丹娜·奧古斯丁（**Danah Agustin**）在2020年分享的一段話 ([https://youtu](https://youtu.be/ANf2hynorbo))。 / ANf2hynorbo 16:34-18:17;19:30-21:00)。 三個星期前，她的新名字是伯爾納德修女（**Sr. Bernadette**）她現在是一名初修生（**a novice**）

這是門徒團體的成果。

我們不會歸功於自己，但這說明了，健康的團體是有福的，因為有人願意以一種激進的方式獻身給耶穌，並變得完全像祂。